

No. 50345*

**United States of America
and
Chile**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Chile for educational cooperation. Washington, 26 February 1997

Entry into force: *9 November 1998 by notification, in accordance with article XI*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 29 January 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Chili**

Accord de coopération éducative entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Chili. Washington, 26 février 1997

Entrée en vigueur : *9 novembre 1998 par notification, conformément à l'article XI*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 29 janvier 2013*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF CHILE
FOR
EDUCATIONAL COOPERATION**

The Government of the United States of America and the Government of Chile (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to continue and expand programs to promote mutual understanding between the peoples of the United States of America and Chile through educational, scientific, technical, and professional exchanges;

Considering that these programs have been carried out in the past by the Commission for Educational Interchange between the United States of America and Chile under the provisions of the Agreement between the United States of America and Chile, signed in Santiago on March 31, 1955, and amended by exchanges of diplomatic notes signed at Santiago on August 18 and September 17, 1958, and November 17, 1961 and February 8, 1962;¹

Recognizing the mutual benefit derived from these activities and the desire of the Parties to cooperate in the financing and administration of such programs for the purpose of strengthening bilateral relations;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

A. There shall be created a new bilateral Commission, to be known as the Commission for Educational Exchange between the United States of America and Chile (hereinafter referred to as "the Commission"), which shall continue the work developed by the current "Commission for Educational Interchange between the United States of America and Chile" created by the Agreement signed by both countries on March 31, 1955.

B. The Commission shall be recognized by the Parties as a binational organization established to facilitate the administration of educational exchange programs to be financed by funds made available to the Commission by the Parties and by other sources, in accordance with the terms of this Agreement.

C. This Agreement and the activities hereunder shall be subject to the laws and regulations of the Parties, as applicable, including those concerning the availability of funds.

D. The Commission shall enjoy autonomy of management and administration, subject to the provisions of this Agreement.

ARTICLE II

The funds made available under this Agreement, within the conditions and limitations hereinafter set forth, shall be used by the Commission for the purposes of:

1. Financing postgraduate studies, specializations, research, and other educational activities.
 - A. By or for citizens and nationals of Chile at U.S. institutions of learning located in or outside the United States;
 - B. By or for citizens and nationals of the United States of America at Chilean institutions of learning;
2. Financing visits and exchanges between the United States of America and Chile of qualified persons, especially university students, trainees, research scholars, teachers, and professionals;
3. Financing such other educational and cultural programs for which funds are provided in budgets approved in accordance with Article IV, below.

ARTICLE III

The Commission may, subject to the terms and conditions set forth herein, exercise the powers necessary to carry out the purposes of this Agreement, including the following:

1. Plan, adopt and carry out programs in accordance with the purposes of this Agreement;
2. Develop an annual proposal detailing the scope of the Commission's programs for the following fiscal year, the academic areas of concentration, the types of grants and general guidelines for approval by the Parties;
3. Prepare each year an announcement of, and application instructions for, a national public competition in Chile, setting forth the details of the programs for a particular year;
4. Send to the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board of the United States of America (hereinafter referred to as the "Fulbright Scholarship Board") for its approval nominations of grantees of Chilean nationality that the Commission deems qualified to obtain Fulbright support to participate in the various programs;
5. Reciprocally, receive for its approval the lists of United States nationals selected by the Fulbright Scholarship Board for studies, research, instruction and other educational activities in Chile, and facilitate their affiliation in appropriate organizations;
6. Recommend to the Fulbright Scholarship Board and the appropriate organizations in Chile such qualifications for the selection of participants in these programs as the Commission may deem necessary to achieve the purpose of this Agreement;
7. Subject to the conditions and limitations as set forth herein, authorize the disbursement of funds and the making of grants for the authorized purposes of this Agreement, including payment of transportation, tuition, maintenance, health and accident insurance and other expenses incident hereto;
8. Provide for annual audits of the accounts of the Commission by auditors approved by the Parties. If so requested by either Party, the Commission will also permit other auditing of its accounts by representatives of either or both Parties;
9. Acquire, hold and dispose of property in the name of the Commission as it may consider necessary to carry out the purposes of this Agreement,

provided that adequate office facilities for the activities of the Commission are assured;

10. Raise and accept contributions, donations and bequests from other sources, (individuals, foundations, corporations, and other public and private institutions), provided that the procedures for raising such funding are in conformity with the laws and regulations of the respective Party, for the purpose of enhancing the bilateral exchange program of the Commission as detailed in Article II;

11. Administer programs unilaterally funded by either Party or other sources of funding which are of special interest to that Party or source and which serve to carry out the general purposes of this Agreement. The Commission shall stipulate the amount of administrative costs which must be paid for any such programs;

12. Adopt such measures as deemed necessary for the furtherance of the purposes of this Agreement, provided that these measures are not in conflict with this Agreement or with the laws and regulations of the Parties.

ARTICLE IV

A. The Parties agree to make annual allocations of funds and/or contributions in kind to the Commission for the purposes of this Agreement, subject to such funding being made available in accordance with the laws and regulations of the same.

B. The Parties shall establish a common fund through contributions for the bilateral activities contemplated by this Agreement. The Parties will attempt to make these contributions equal, subject to the availability of funds. The specific nature of these activities will be determined by the Commission on the basis of mutual interest to the Parties. Either Party may grant additional funds for specific unilateral or bilateral programs of special interest, provided that the programs support the purposes of this Agreement.

C. All commitments, obligations and expenditures authorized by the Commission shall be made in accordance with an annual program plan and budget approved by the Parties. In the budgeting and accounting of funds and in the financial and program reporting to the Government of the United States of America, the Commission shall follow the United States Information Agency's Manual for Binational Commissions and Foundations.

ARTICLE V

A. The Commission shall consist of eight members, four of whom shall be citizens of the United States of America and four of whom shall be nationals of Chile. In addition, the Ambassador of the United States of America in Chile and the Minister of Foreign Affairs of Chile shall serve as Honorary Co-chairmen of the Commission.

B. The Ambassador of the United States of America in Chile shall have the authority to appoint and remove the United States citizens on the Commission, at least two of whom shall be Officers of the United States Foreign Service establishment in Chile. The Minister of Foreign Affairs of Chile shall have the power to appoint and remove the Chilean nationals on the Commission, two of whom shall be officials of the Government of Chile. The remaining members of the Commission shall be drawn from the educational, business, and professional communities of the two countries.

C. The chairmanship will alternate annually between a United States Foreign Service Officer member designated by the Ambassador of the United States of America in Chile and a Chilean member designated by the Minister of Foreign Affairs of Chile.

D. The members shall be appointed for two-year terms and shall be eligible for reappointment. However, no member shall serve for more than four consecutive years, except with the express approval of the Ambassador of the United States of America in Chile for United States members and the Minister of Foreign Affairs of Chile for Chilean members. Terms will commence on January 1 and end on December 31. Vacancies by reason of resignation, expiration of service or otherwise shall be filled for the balance of the remaining term in accordance with the appointment procedures set forth in this Article.

E. In order to establish a Commission with continuity, members will initially be selected to fill staggered terms of one or two years.

F. Each Commission member shall have one vote. The decisions of the Commission shall be made by a majority of the votes cast. A quorum for a meeting shall be five members.

G. The position of Treasurer will alternate between a United States Foreign Service Officer member designated by the Ambassador of the United States of America in Chile and a Chilean member designated by the Minister of Foreign Affairs of Chile. When the United States chairs the Commission, the Treasurer will be a Chilean member and when Chile chairs the Commission, the Treasurer will be a U.S. Foreign Service Officer member. The Treasurer shall receive and

deposit funds in and for the accounts of the Commission and perform management duties as designated by the Commission.

H. The members shall serve without compensation, but the Commission may authorize the payment of the necessary expenses of the members to attend the meetings of the Commission and to perform other official duties assigned by the Commission.

I. The Commission shall adopt its own by-laws and appoint such committees as it deems necessary for the conduct of its affairs.

ARTICLE VI

The Commission shall make the organizational arrangements deemed necessary for the conduct of its affairs. It shall:

1. Appoint an Executive Director and establish remuneration and working conditions for the Executive Director, who shall be in charge of the administrative work of the Commission, and who shall appoint the necessary administrative and management staff and establish their remuneration and working conditions, subject to the approval of the Commission, and
2. Establish appropriate procedures for managing its financial affairs, including setting the level of administrative charges for special programs, as stipulated in Article III, paragraph 11.

ARTICLE VII

The Commission shall provide the Parties with an annual report on all activities undertaken and on the use of funds made available to it. The Parties may request that the Commission provide such specific reports as they deem necessary.

ARTICLE VIII

The principal office of the Commission shall be located in Santiago, but meetings of the Commission and of any of its committees may be held in such other places as the Commission may determine.

ARTICLE IX

The Parties shall make every effort to facilitate the exchange-of-persons programs authorized in this Agreement and to resolve problems which may arise in the operations thereof.

ARTICLE X

This Agreement may be amended at any time by the exchange of diplomatic notes between the Parties. The changes agreed upon shall enter into force as of the date on which the Parties notify each other that their internal procedures have been fulfilled.

ARTICLE XI

This Agreement shall enter into force as of the date on which the Parties notify each other that their internal procedures have been fulfilled.¹

ARTICLE XII

A. This Agreement shall remain in force until either Party terminates it through written notification to the other Party. The Agreement shall terminate thirty days after the end of the first calendar year which begins following the date of such notice.

B. In the event that this Agreement is terminated, all funds and assets of the Commission shall be divided between the Parties in proportion to their respective monetary contributions to the administration of the Commission over the period in which the Agreement was in force, and shall become the property of the Parties, subject to such conditions, limitations and liabilities as may have been imposed thereon prior to the termination of the Agreement.

ARTICLE XIII

A. For the furtherance of the purposes of this Agreement, the funds, assets and obligations of the Commission for Educational Interchange between the United States of America and Chile, created in the Agreement signed in Santiago on March 31, 1955, as amended by exchanges of diplomatic notes dated August 18 and September 17, 1958, and November 17, 1961 and February 8, 1962, shall become the property and obligations of the Commission when this Agreement enters into force.

B. This Agreement supersedes the Agreement of 1955, as well as the amendments of August 18 and September 17, 1958, and November 17, 1961 and February 8, 1962.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Washington, this twenty-sixth day of February, 1997, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
CHILE:

Madeleine Albright

Jose Miguel Insulza

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO ENTRE
LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y DE
CHILE
EN MATERIA DE
COOPERACION EDUCATIVA**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Chile (en adelante denominados "las Partes"),

Deseando continuar y ampliar los programas dirigidos a promover el entendimiento mutuo entre los pueblos de los Estados Unidos de América y de Chile mediante los intercambios educativos, científicos, técnicos y profesionales;

Considerando que estos programas han sido llevados a cabo hasta ahora por la Comisión para el Intercambio Educacional entre los Estados Unidos de América y Chile, al amparo de lo dispuesto en el Acuerdo entre los Estados Unidos de América y Chile firmado en Santiago el 31 de marzo de 1955 y enmendado por canjes de notas diplomáticas firmadas en Santiago el 18 de agosto y 17 de septiembre de 1958, y el 17 de noviembre de 1961 y 8 de febrero de 1962;

Reconociendo el beneficio mutuo que se deriva de tales actividades y el deseo de ambas Partes de cooperar en el financiamiento y administración de dichos programas para reforzar las relaciones bilaterales;

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

A. Se crea una nueva Comisión bilateral denominada Comisión para el Intercambio Educativo entre los Estados Unidos de América y Chile (en adelante denominada "la Comisión"), la cual continuará el trabajo realizado por la actual "Comisión para el Intercambio Educacional entre los Estados Unidos de América y Chile" creada por el Acuerdo firmado por ambos países el 31 de marzo de 1955.

B. La Comisión será reconocida por las Partes como un organismo binacional creado para facilitar la administración de programas de intercambio educativo, que se financiará con fondos puestos a disposición de la Comisión por ambas Partes y fondos de otras procedencias, de acuerdo con lo establecido en el presente convenio.

C. Este Acuerdo y las actividades contempladas por el mismo quedarán sujetas a las leyes y reglamentos aplicables de las Partes, incluidas las relativas a la disponibilidad de fondos.

D. La Comisión gozará de autonomía de gestión y administración según lo dispuesto en el presente acuerdo.

ARTICULO II

Los fondos puestos a disposición en virtud del presente Acuerdo, dentro de las condiciones y limitaciones que más adelante se señalan, serán utilizados por la Comisión para los siguientes fines:

1. Financiar estudios de postgrado, especializaciones, investigaciones y otras actividades de índole educativa
 - A. Por y para ciudadanos y nacionales de Chile en instituciones educativas estadounidenses dentro y fuera de los Estados Unidos;
 - B. Por y para ciudadanos y nacionales de los Estados Unidos de América en instituciones educativas chilenas;
2. Financiar visitas e intercambios entre los Estados Unidos de América y Chile de personas calificadas, especialmente estudiantes universitarios, graduados en práctica, académicos, investigadores, profesores y profesionales;
3. Financiar cualquier otro tipo de programas educativos y culturales para los que se destinen fondos en el presupuesto aprobado con arreglo al Artículo IV.

ARTICULO III

La Comisión puede, con sujeción a los términos y condiciones que aquí se señalan, ejercer las facultades necesarias para llevar a cabo los objetivos del Acuerdo incluídas las siguientes:

1. Planificar, adoptar y ejecutar programas de acuerdo con los fines de presente Acuerdo;
2. Desarrollar una propuesta anual que detalle el alcance de los programas de la Comisión para el siguiente ejercicio fiscal, las áreas académicas de interés, los tipos de ayuda y las líneas generales para la aprobación de las respectivas Partes;
3. Preparar cada año una convocatoria, y sus respectivos instructivos para completar las solicitudes, de un concurso público nacional en Chile que establezca los detalles de los programas para un determinado año;
4. Trasmitir para su aprobación al Consejo de Becas Internacionales J. William Fulbright de los Estados Unidos de América (en adelante denominado "Consejo de Becas Fulbright") las nóminas y antecedentes de

los becarios de nacionalidad chilena que la Comisión considera aptos para obtener el apoyo Fulbright a fin de participar en diversos programas;

5. A título de reciprocidad, recibir para su aprobación las nóminas y antecedentes de nacionales de los Estados Unidos de América seleccionados por el Consejo de Becas Fulbright para realizar estudios, investigaciones, docencia y otras actividades educativas en Chile, facilitando su afiliación a los organismos pertinentes;

6. Recomendar al Consejo de Becas Fulbright y a los organismos correspondientes de Chile los requisitos y antecedentes necesarios para la selección de los candidatos que participen en los programas que la Comisión estime necesarios para conseguir los fines del Acuerdo;

7. Con sujeción a las condiciones y limitaciones establecidas en el presente Acuerdo, autorizar el desembolso de fondos y la concesión de ayudas para los fines reconocidos, incluido el pago del transporte, matrícula y colegiatura, manutención, seguros de salud y de accidente y otros gastos conexos;

8. Disponer auditorías anuales de las cuentas de la Comisión por auditores autorizados por las Partes. A requerimiento de cualquiera de las Partes, la Comisión permitirá también otras auditorías de sus cuentas por parte de representantes de cualquiera o de ambas Partes;

9. Adquirir, mantener y enajenar en nombre de la Comisión los bienes que considere necesario para el cumplimiento de los fines de este Acuerdo, siempre que se aseguren locales de oficina suficientes para el desarrollo de sus actividades;

10. Recaudar y aceptar contribuciones, donaciones y legados de otras fuentes (individuos, fundaciones, empresas, y otras instituciones públicas y privadas), con tal que los procedimientos para la recaudación de tales fondos estén en conformidad con las leyes y reglamentos de la Parte respectiva, con el fin de reforzar el programa bilateral de intercambio de la Comisión tal como se detalla en el Artículo II;

11. Administrar programas financiados unilateralmente por cualquiera de las Partes o por otras fuentes de financiamiento que sean de especial interés para esa Parte o fuente y que sirvan para llevar a cabo los fines generales de este Acuerdo. La Comisión estipulará el valor de los gastos de administración que se deben pagar por dichos programas;

12. Adoptar las medidas que estime necesarias para el mejor cumplimiento de los objetivos de este Acuerdo, siempre que no estén en conflicto con el mismo ni con las leyes y reglamentos vigentes de las Partes.

ARTICULO IV

A. Las Partes acuerdan realizar contribuciones anuales de fondos y/o aportaciones en especie a la Comisión para los fines de este Acuerdo, sujeto a la disponibilidad de fondos de conformidad con las leyes y reglamentos de las mismas.

B. Las Partes crearán un fondo común con sus aportes para las actividades bilaterales contempladas en este Acuerdo. Las Partes, dentro de sus respectivas disponibilidades, tratarán de que dichos aportes sean iguales. La Comisión determinará la naturaleza específica de esas actividades sobre la base del interés mutuo de las Partes. Cualquiera de las Partes podrá contribuir con fondos adicionales para programas específicos unilaterales o bilaterales de especial interés con tal de que dichos programas estén en consonancia con los fines de este Acuerdo.

C. Todos los compromisos, obligaciones y gastos que la Comisión autorice serán realizados de conformidad con un plan de actividades anual y presupuesto aprobado por las Partes. Por lo que respecta al presupuesto y contabilidad de fondos y a la información financiera y del programa al Gobierno de los Estados Unidos de América, la Comisión se ajustará a lo dispuesto en el Manual para Comisiones y Fundaciones Binacionales de la Agencia de Información de los Estados Unidos.

ARTICULO V

A. La Comisión estará compuesta por ocho miembros, cuatro de los cuales serán ciudadanos de los Estados Unidos de América y otros cuatro serán nacionales de Chile. Además el Embajador de los Estados Unidos de América en Chile y el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile actuarán como Co-Presidentes Honorarios de la Comisión.

B. El Embajador de los Estados Unidos de América en Chile tendrá la facultad de nombrar y remover a los ciudadanos de los Estados Unidos de la Comisión, de los cuales al menos dos serán funcionarios del servicio diplomático de los Estados Unidos en Chile. El Ministro de Relaciones Exteriores de Chile podrá nombrar y remover a los nacionales chilenos de la Comisión, dos de los cuales serán funcionarios del Gobierno de Chile. Los restantes miembros de la Comisión serán seleccionados de las comunidades académicas, empresariales y profesionales de los países.

C. La presidencia de la Comisión se alternará entre un miembro del servicio diplomático estadounidense, nombrado por el Embajador de los Estados Unidos de América en Chile, y un miembro chileno designado por el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile. La presidencia será por un período de un año.

D. Los miembros serán nombrados por períodos bienales pudiendo renovarse su mandato. Sin embargo, ningún miembro podrá serlo por más de cuatro años consecutivos, salvo aprobación expresa del Embajador de los Estados Unidos de América en Chile para los miembros estadounidenses o del Ministro de Relaciones Exteriores de Chile para los miembros chilenos. Los mandatos se iniciarán el 1° de enero y terminarán el 31 de diciembre. Las vacantes que se produzcan por renuncia, expiración del mandato u otras razones serán cubiertas para el período restante de conformidad con los procedimientos para los nombramientos establecidos en este artículo.

E. Con el fin de dotar de continuidad a la Comisión, los miembros serán elegidos inicialmente para desempeñar mandatos escalonados de uno o dos años.

F. Cada miembro de la Comisión tendrá derecho a un voto. Las decisiones de la Comisión serán adoptadas por mayoría de los votos emitidos. El quorum necesario para la validez de una reunión será de cinco miembros.

G. El puesto de tesorero se alternará anualmente entre un diplomático estadounidense nombrado por el Embajador de los Estados Unidos en Chile y un miembro chileno designado por el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, siendo tesorero un miembro chileno cuando los Estados Unidos presida la Comisión y un miembro estadounidense cuando Chile la presida. El tesorero recibirá e ingresará fondos en y para las cuentas de la Comisión y desempeñará las funciones de gestión que le asigne la Comisión.

H. Los miembros prestarán sus servicios sin remuneración, pero la Comisión podrá autorizar el pago de los gastos necesarios que realicen los miembros para asistir a las reuniones de la Comisión y desempeñar otras funciones oficiales asignadas por la Comisión.

I. La Comisión adoptará sus propios estatutos y creará los comités que estime necesarios para el desarrollo de sus actividades.

ARTICULO VI

La Comisión podrá adoptar las medidas organizativas que considere necesarias para el desarrollo de sus actividades. A tal efecto:

1. Designará un Director Ejecutivo y fijará la remuneración y las condiciones de trabajo de dicho Director Ejecutivo, el cual estará encargado del trabajo administrativo de la Comisión y quien a su vez designará al per-

sonal administrativo y de gestión necesario y fijará su remuneración y condiciones de trabajo, con sujeción a la aprobación de la Comisión, y

2. Establecerá los procedimientos adecuados para la gestión de sus asuntos financieros, incluido el establecimiento del nivel de gastos administrativos para programas especiales, según se estipula en el Artículo III párrafo 11.

ARTICULO VII

La Comisión presentará a las Partes un informe anual de todas las actividades realizadas y de la utilización de fondos puestos a su disposición. Las Partes podrán solicitar de la Comisión los informes específicos que considere necesarios.

ARTICULO VIII

La Comisión tendrá su oficina principal en Santiago, pero las reuniones de la Comisión o de cualquiera de sus comités podrán celebrarse en otros lugares que la Comisión determine.

ARTICULO IX

Las Partes harán todo lo posible para facilitar los programas de intercambio de personas autorizados por este Acuerdo y resolver los problemas que surjan de su aplicación.

ARTICULO X

El presente Acuerdo podrá ser enmendado en cualquier momento mediante canje de notas diplomáticas entre las Partes. Los cambios acordados entrarán en vigor a partir de la fecha en que ambas Partes se notifiquen mutuamente de haber cumplido los trámites que exijan las legislaciones internas de cada una.

ARTICULO XI

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que las Partes se hayan notificado que se han cumplido los trámites establecidos al efecto por la legislación interna respectiva.

ARTICULO XII

A. El presente Acuerdo permanecerá en vigor hasta que cualquiera de las Partes lo dé por terminado mediante notificación escrita a la otra Parta. El Acuerdo terminará treinta días después del final del primer año calendario que empiece después de la fecha de dicha notificación.

B. En el supuesto de que el presente Acuerdo se dé por terminado, todos los fondos y patrimonio de la Comisión serán divididos entre las Partes en

proporción a sus respectivas aportaciones monetarias para la administración de la Comisión por el período en que el Acuerdo estuvo en vigor y se convertirán en propiedad de las Partes con sujeción a las condiciones, restricciones y responsabilidades que pudieran haber establecido previamente antes de la terminación del Acuerdo.

ARTICULO XIII

A. Para el mejor cumplimiento de los fines de este Convenio los fondos, patrimonio y obligaciones de la Comisión para el Intercambio Educacional entre los Estados Unidos de América y Chile, creada por el Acuerdo firmado en Santiago el 31 de marzo de 1955 y posteriormente enmendado por canjes de notas diplomáticas firmadas en Santiago el 18 de agosto y el 17 de septiembre de 1958, y el 17 de noviembre de 1961 y el 8 de febrero de 1962, serán patrimonio y obligaciones de la Comisión, cuando el presente Acuerdo entre en vigor.

B. El presente Acuerdo reemplaza el Acuerdo de 1955, como las enmiendas del 18 de agosto y el 17 de septiembre de 1958, y del 17 de noviembre de 1961 y el 8 de febrero de 1962.

En testimonio de lo cual los que suscriben, habiendo sido debidamente autorizado por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Washington, el veintiséis de febrero de 1997, en dos ejemplares en los idiomas inglés e español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

POR EL GOBIERNO DE
CHILE:

Madeleine Albright

Jose Miguel Insulza